

**FIN** Käyttöohje

Tämä laite sopii verkkolaiteeksi lämpösähköisiin kylmälaatikoihin ja ja muihin laitteisiin, jotka käyttävät 12 V DC -jännitettä ja joiden maksimitehonkulutus on 60 W (EPS-816U) tai 72 W (EPS-817U).

**Laite ei sovi kompressorikylmälaukkuihin!**

**Turvallisuusohjeet**

- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!** Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta aina lasten ulottumattomissa.
- Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.

- Älkää käyttäkö laitetta avoilekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähellä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta (esim. sade).

- Huolehdiä siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.

- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.

**Häiriönpoisto**

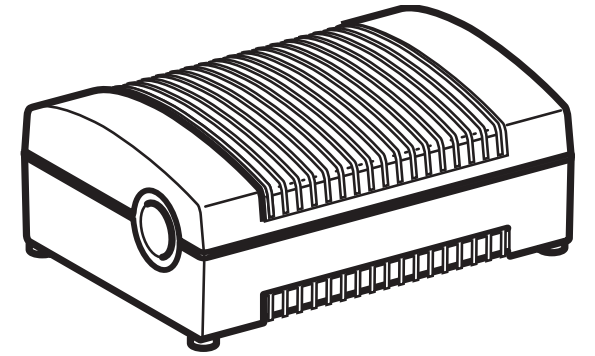
Jos lähtöjännitettä ei ole, vika voi olla sulakkeessa.

Ruuvatakaa sulakepesä (A) ulos ja vaihtakaa palaneen sulakkeen tilalle varusulake (B).

**Tekniset tiedot**

	EPS-816U	EPS-817U
Ottojännite:	220-240 V / 50 Hz	
Virrankulutus:	0,6 A	0,6 A
Lähtöjännite:	13 V DC	
Jatkuva kuormitettavuus:	5 A	6 A
Lähtöteho:	65 W	78 W
Sulake	T630 mA 250V	

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä vastaaviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.



**Headquarters**

**WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
Fon: +49 2572 879-195 · Fax: +49-2572 879-322 · E-Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

**Europe**

**CH WAECO Schweiz AG**  
Riedackerstrasse 7a  
CH-8153 Rümlang (Zürich)  
Fon: +41 44 8187171  
Fax: +41 44 8187191  
E-Mail: info@waeco.ch

**DK WAECO Danmark A/S**  
Tværvej 2  
DK-6640 Lunderskov  
Fon: +45 75585966  
Fax: +45 75586307  
E-Mail: waeco@waeco.dk

**E WAECO Ibérica S.A.**  
Cami del Mig, 106  
Poligono Industrial Les Corts  
E-06349 Cabrera de Mar  
(Barcelona)  
Fon: +34 93 7502277  
Fax: +34 93 7500552  
E-Mail: info@waeco.es

**F WAECO Distribution SARL**  
ZAC 2 - Les Portes de L'Oise  
Rue Isaac Newton - BP 59  
F-60230 Chamby (France)  
Fon: +33 1 30282020  
Fax: +33 1 30282010  
E-Mail: info@waeco.fr

**FIN WAECO Finland OY**  
Mestarin tie 4  
FIN-01730 Vantaa  
Fon: +358 20 7413220  
Fax: +358 9 7593700  
E-Mail: waeco@waeco.fi

**I WAECO Italcold SRL**  
Via dell'Industria 4/0  
I-40012 Calderara di Reno  
(BO)  
Fon: +39 051 727094  
Fax: +39 051 727687  
E-Mail: sales@waeco.it

**N WAECO Norge AS**  
Leif Weldingsvei 16  
N-3208 Sandefjord  
Fon: +47 33428450  
Fax: +47 33428459  
E-Mail: firmapost@waeco.no

**NL WAECO Benelux B.V.**  
Ecustraat 3  
NL-4879 NP Etten-Leur  
Fon: +31 76 5029000  
Fax: +31 76 5029090  
E-Mail: verkoop@waeco.nl

**S WAECO Svenska AB**  
Gustaf Melins gata 7  
S-42131 Västra Frölunda  
(Göteborg)  
Fon: +46 31 7341100  
Fax: +46 31 7341101  
E-Mail: info@waeco.se

**UK WAECO UK Ltd.**  
Dorset DT2 8LY · Unit G  
Roman Hill Business Park  
UK-Broadmayne  
Fon: +44 1305 854000  
Fax: +44 1305 854288  
E-Mail: sales@waeco.co.uk

**Overseas + Middle East**

**AUS WAECO Pacific Pty. Ltd.**  
1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227  
(BO)  
Fon: +61 7 55076000  
Fax: +61 7 55221003  
E-Mail: sales@waeco.com.au

**HK WAECO Impex Ltd.**  
Headquarters  
Suites 3210-12 - 32/F - Tower 2  
The Gateway - 25 Canton Road,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Fon: +852 2 4632750  
Fax: +852 24639067  
E-Mail: info@waeco.com.hk

**ROC WAECO Impex Ltd.**  
Taipei Office  
2 FL-3  
No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2  
Taipei 106, Taiwan  
Fon: +886 2 27014090  
Fax: +886 2 27060119  
E-Mail: marketing@waeco.com.tw

**UAE WAECO Middle East FZCO**  
R/A 8, SD 6  
Jebel Ali, Dubai  
Fon: +971 4 8833858  
Fax: +971 4 8833868  
E-Mail: waeco@emirates.net.ae

**USA WAECO USA, Inc.**  
8 Heritage Park Road  
Clinton, CT 06413  
Fon: +1 860 6644911  
Fax: +1 860 6644912  
E-Mail: customercare@waecousa.com

www.waeco.com

10/2005  
3.03.18.01324

**D** Bedienungsanleitung

Dieses Gerät ist als Netzteil für thermoelektrische Kühlboxen und andere Geräte mit 12-V-DC-Betriebsspannung mit maximaler Leistungsaufnahme von 60 W (EPS-816U) bzw. 72 W (EPS-817U) geeignet.

**Das Gerät ist nicht für Kompressor-Kühlboxen geeignet!**

**Sicherheitshinweise**

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.

**Störungsbeseitigung**

Falls keine Ausgangsspannung vorhanden ist, kann die Sicherung defekt sein.

Drehen Sie den Sicherungseinsatz (A) heraus und tauschen Sie die defekte Sicherung durch die Ersatzsicherung (B) aus.

**Technische Daten**

	EPS-816U	EPS-817U
Eingangsspannung:	220-240 V / 50 Hz	
Stromaufnahme:	0,6 A	0,6 A
Ausgangsspannung:	13 V DC	
Dauerbelastbarkeit:	5 A	6 A
Ausgangsleistung:	65 W	78 W
Sicherung:	T630 mA 250V	

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

**GB** Operating manual

This device is suitable for use as a mains adapter for thermoelectric coolboxes and other devices with 12 V DC operating voltage with a maximum power consumption of 60 W (EPS-816U) or 72 W (EPS-817U).

**The device is not suitable for compressor coolboxes.**

**Safety instructions**

- **Electronic devices are not toys!** Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.

- Do not operate the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture (e.g. rain).

- Ensure that the ventilation slots are not covered.

- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.

**Troubleshooting**

If no output voltage is present, the fuse may be broken.

Screw out the fuse insert (A) and replace the defective fuse with a spare fuse (B).

**Technical data**

	EPS-816U	EPS-817U
Input voltage:	220-240 V / 50 Hz	
Power consumption:	0.6 A	0.6 A
Output voltage:	13 V DC	
Constant operation limit:	5 A	6 A
Output power:	65 W	78 W
Fuse	T630 mA 250V	

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

**E** Instrucciones de uso

Esta aparato es adecuado como fuente de alimentación para cajones nevera termeléctricos y otros aparatos con una tensión de funcionamiento de 12 V CC y un consumo de potencia máximo de 60 W (EPS-816U) ó 72 W (EPS-817U).

**Este aparato no es adecuado para su uso con neveras por compresor.**

**Indicaciones de seguridad**

- **Los dispositivos eléctricos no son juguetes.** Mantenga estos dispositivos fuera del alcance de los niños.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de tipo con el suministro de energía existente.
- Sustituya el cable de conexión cuando esté dañado para evitar cualquier peligro.

- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).

- Procure que no se obstruya la rejilla de ventilación.

- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable. Dirijase al servicio de atención al cliente WAECO en caso de que necesite reparar el aparato.

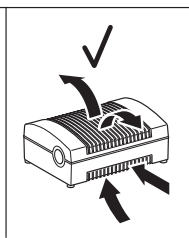
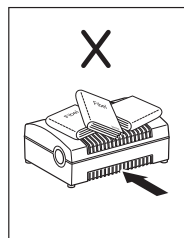
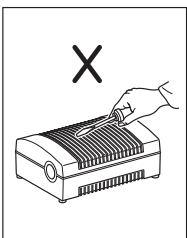
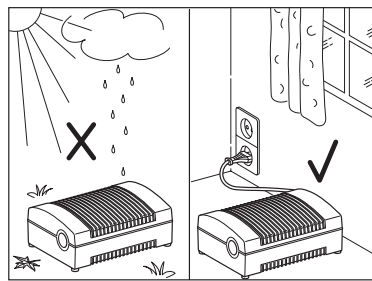
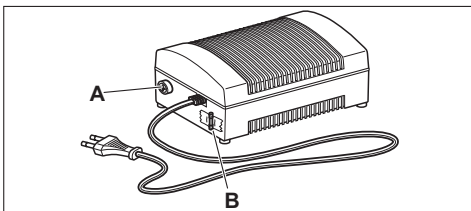
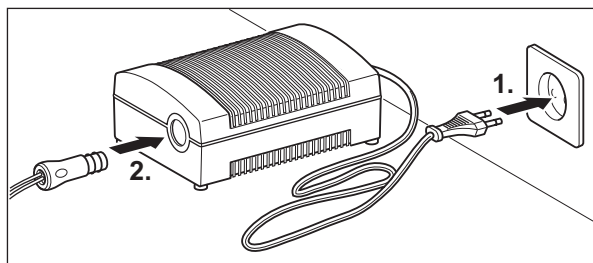
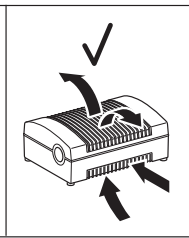
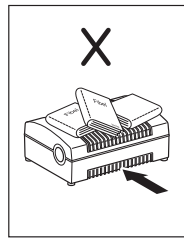
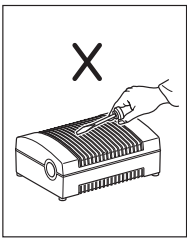
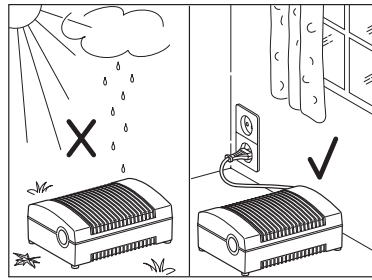
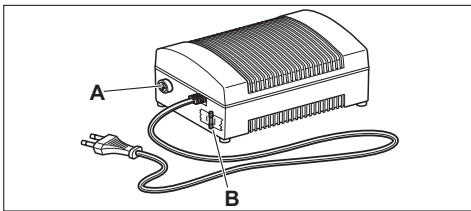
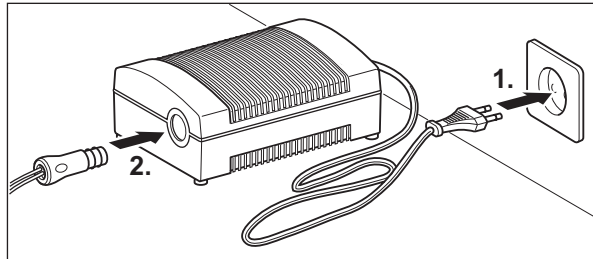
**Eliminación de averías**

En caso de que no haya tensión de salida, puede deberse a que el fusible esté dañado. Desenrosque el tapón del fusible (A) y sustituya el fusible defectuoso por el de recambio (B).

**Datos técnicos**

	EPS-816U	EPS-817U
Tensión de entrada:	220-240 V / 50 Hz	
Consumo de corriente:	0,6 A	0,6 A
Tensión de salida:	13 V CC	
Capacidad de carga continua:	5 A	6 A
Potencia de salida:	65 W	78 W
Fusible	T630 mA 250V	

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos debido a los avances técnicos.



## F Mode d'emploi

Cet appareil peut être utilisé comme bloc d'alimentation pour les glacières thermo-électriques et autres appareils avec une tension de service de 12 V CC avec une puissance absorbée maximale de 60 W (EPS-816U) ou 72 W (EPS-817U).

**Cet appareil ne convient pas pour des glacières à compression !**

### Consignes de sécurité

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez pas l'appareil près de flammes ou autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas masquées.

- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.

### Guide de dépannage

S'il n'existe aucune tension de sortie, il est possible que le fusible soit défectueux.

Retirez le porte-fusible (A) en le dévissant et remplacez le fusible défectueux par le fusible de rechange (B).

### Caractéristiques techniques

	EPS-816U	EPS-817U
Tension d'entrée :	220-240 V / 50 Hz	
Intensité absorbée :	0,6 A	0,6 A
Tension de sortie :	13 V CC	
Charge admissible permanente :	5 A	6 A
Puissance de sortie :	65 W	78 W
Fusible	T630 mA 250V	

Spécifications sous réserve de modifications dues aux progrès techniques et à la disponibilité de livraison.

## I Istruzioni per l'uso

Questo apparecchio è adatto per essere utilizzato come alimentatore per frigoriferi portatili termoelettrici e per altri apparecchi con tensione di esercizio da 12 V CC e con potenza assorbita massima di 60 W (EPS-816U) o 72 W (EPS-817U).

**Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato con frigoriferi portatili a compressione!**

### Indicazioni di sicurezza

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!** Impiegare e conservare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.

- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.

### Eliminazione dei disturbi

Se non c'è tensione di ingresso è possibile che il fusibile sia difettoso.

SVitare il portafusibili (A) e sostituire il fusibile difettoso con uno nuovo (B).

### Specifiche tecniche

	EPS-816U	EPS-817U
Tensione di ingresso:	220-240 V / 50 Hz	
Corrente assorbita:	0,6 A	0,6 A
Tensione di uscita:	13 V CC	
Carico permanente:	5 A	6 A
Potenza di uscita:	65 W	78 W
Fusibile	T630 mA 250V	

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

## DK Betjeningsvejledning

Dette apparat er egnet som netdel til termoelektriske kølebokse og andre apparater med 12 V-DC-driftsspænding med maks. effektforbrug på 60 W (EPS-816U) eller 72 W (EPS-817U).

**Apparatet er ikke egnet til kompressor-kølebokse!**

### Sikkerhedshenvisninger

- **El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovner osv.).
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed (f.eks. regn).

- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.

### Udbedring af fejl

Hvis der ikke foreligger udgangsspænding, kan sikringen være defekt.

Drej sikringsindsatsen (A) ud, og udskift den defekte sikring med reservesikringen (B).

### Tekniske data

	EPS-816U	EPS-817U
Indgangsspænding:	220-240 V / 50 Hz	
Strømforgbrug:	0,6 A	0,6 A
Udgangsspænding:	13 V DC	
Konstant belastningsevne:	5 A	6 A
Udgangseffekt:	65 W	78 W
Sikring	T630 mA 250V	

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

## S Bruksanvisning

Denn nätadel är avsedd för användning tillsammans med termoelektriska kylboxar och andra apparater med 12 V DC-driftsspänning och ett effektbehov på maximalt 60 W (EPS-816U) resp. 72 W (EPS-817U).

**Den är inte avsedd för kompressor-kylboxar!**

### Säkerhetsanvisningar

- **Elapparater är inga leksaker!** Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Jämför spänningsangivelsen på typeskylten med elförsörjningen på plats.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Ställ inte apparaten i närheten av öppen eld eller andra varmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt (t.ex. regn).

- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.

- Reparationer på apparaten får endast utföras av utbildat fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.

### Felsökning

Om det inte finns någon utgångsspänning kan det bero på att säkringen är trasig.

Skruva ut säkringshållaren (A) och byt ut den trasiga säkringen mot reservsäkringen (B).

### Tekniska data

	EPS-816U	EPS-817U
Ingångsspänning:	220-240 V / 50 Hz	
Strömbehov:	0,6 A	0,6 A
Utgångsspänning:	13 V DC	
Kontinuerlig belastningsförmåga:	5 A	6 A
Uteffekt:	65 W	78 W
Säkring	T630 mA 250V	

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

## NL Gebruiksaanwijzing

Dit apparaat is geschikt als voedingsapparaat voor thermo-elektrische koelboxen en andere apparaten met 12-V-DC-bedrijfs spanning met een maximaal opgenomen vermogen van 60 W (EPS-816U) resp. 72 W (EPS-817U).

**Het apparaat is niet geschikt voor compressorkoelboxen!**

### Veiligheidsinstructies

- **Elektrische apparaten zijn geen kinderspeelgoed!** Bewaar en gebruik het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Bescherm het apparaat en de kabel voor hitte en vocht (bijv. regen).

- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.

- Reparaties aan dit apparaat mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.

### Verhelpen van storingen

Mocht er geen uitgangsspanning voorhanden zijn dan kan de zekering defect zijn.

Draai het inzetstuk voor de zekering (A) los en vervang de defecte zekering door de reservezekering (B).

### Technische gegevens

	EPS-816U	EPS-817U
Ingangsspanning:	220-240 V / 50 Hz	
Stroomgebruik:	0,6 A	0,6 A
Uitgangsspanning:	13 V DC	
Continue belasting:	5 A	6 A
Uitgangsvermogen:	65 W	78 W
Zekering	T630 mA 250V	

Uitvoeringen, de voor de technische vooruitgang dienende wijzigingen en levermogelijkheden voorbehouden.

## N Bruksanvisning

Dette apparatet kan brukes som nettdel for termoelektriske kjølebokser og andre apparater med 12 VDC driftsspennning og med maksimal effekt på 60 W (EPS-816U) hhv. 72 W (EPS-817U).

**Apparatet er ikke egnet for kjølebokser med kompressor.**

### Sikkerhetsregler

- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet (f.eks. regn).

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.

- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.

### Feilretting

Hvis utgangsspenningen mangler, kan dette skyldes defekt sikring.

Skru ut sikringsinnsatsen (A) og bytt den defekte sikringen med en reservesikring (B).

### Tekniske spesifikasjoner

	EPS-816U	EPS-817U
Inngangsspenning:	220-240 V / 50 Hz	
Strømforbruk:	0,6 A	0,6 A
Utgangsspenning:	13 V DC	
Kontinuerlig belastning:	5 A	6 A
Utgangsbelastning:	65 W	78 W
Sikring	T630 mA 250V	

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.